

Marcello Garzaniti je bil redni profesor na slavistiki Univerze v Firencah, predaval je slovansko jezikoslovje in primerjalne slovanske književnosti. Je član Italijanskega združenja slavistov in je bil tudi njegov predsednik. Sodeloval je z Inštitutom za italijansko enciklopedijo (Treccani) in z Firenze University Press. Raziskoval je tudi v tujini in bil gostujoči profesor, dejaven je tudi v znanstvenih svetih revij in zbirk. Monografije in članke je objavljal v šestih jezikih, ukvarja se predvsem s kulturno zgodovino slovanskega sveta.

Marcello Garzaniti, già professore ordinario di Slavistica presso l'Università di Firenze, ha insegnato Filologia slava e Letterature slave comparate. Membro dell'Associazione italiana degli slavisti, di cui è stato presidente, ha collaborato con l'Istituto dell'Enciclopedia Italiana (Treccani) e la Firenze University Press. Ha svolto ricerche ed è stato visiting professor all'estero ed è membro del Consiglio scientifico di riviste e collane. Autore di monografie e saggi, pubblicati in sei lingue, si occupa della storia culturale del mondo slavo.

Marcello Garzaniti

Bruno Guyon

Marcello Garzaniti

Bruno Guyon, fotografato da un fotografo di un giornale francese nel 1916, in un momento di lavoro per la rivista "L'Almanacco italiano"

Pogled Bruna Guyona na slovanski svet.

Razmišljanja ob robu prve svetovne vojne

Prispevek oriše predstavitev slovanskega sveta, kot se kaže v članku “Il risveglio della Slavia”, ki ga je Bruno Guyon objavil v reviji “Almanacco italiano” med prvo svetovno vojno (1916). Na maloštevilnih strnjenih straneh predstavlja italijanskim bralcem slovanske narode vse od obujanja njihove narodne zavesti od Praškega kongresa (1848) dalje. Jezikovno raznolikost in kompleksno kulturno zgodovino slovanskih narodov od izvorov do začetka XX. stoletja opisuje sicer skrajno sintetično, obširnost sklicevanj pa kaže na njegov široki pogled.

Il mondo slavo secondo Bruno Guyon.
Riflessioni ai margini della Prima guerra mondiale

L'intervento illustra la presentazione del mondo slavo che Bruno Guyon offrì nell'articolo “Il risveglio della Slavia”, apparso nell’“Almanacco italiano” durante la Prima guerra mondiale (1916). In poche dense pagine l'autore presenta al pubblico italiano i popoli slavi, partendo dal processo di risveglio delle coscienze nazionali, realizzatosi a partire dal Congresso di Praga (1848). La varietà delle lingue e la complessa storia culturale dei popoli slavi dalle origini agli inizi del XX sec. è descritta, sia pur in estrema sintesi, con ampi riferimenti che dimostrano la sua ampiezza di vedute.

Gabriele Mazzitelli je bil od leta 1988 do leta 2024 vodja Knjižnice biomedicinskega področja na rimski univerzi “Tor Vergata”. Kot pogodbeni profesor je od a. l. 1984/1985 do 2015/2016 predaval ruski jezik in letteraturo na rimski univerzi LUMSA (Libera Università Maria Ss. Assunta). Je avtor številnih publikacij tako s področja slavistike kot knjižničarstva. Študijsko se posveča predvsem zgodovini italijanske slavistike.

Gabriele Mazzitelli è stato responsabile della Biblioteca dell’Area Biomedica dell’Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” dal 1988 al 2024. Ha insegnato come docente a contratto di Lingua e letteratura russa dal 1984/1985 fino al 2015/2016 alla LUMSA di Roma. È autore di numerose pubblicazioni sia di ambito slavistico sia di ambito bibliotecomico. Il suo principale campo di studi è la storia della slavistica italiana.

Bruno Guyon

Bruno Guyon, fotografato da un fotografo di un giornale francese nel 1916, in un momento di lavoro per la rivista "L'Almanacco italiano"

Gabriele Mazzitelli

Bruno Guyon, fotografato da un fotografo di un giornale francese nel 1916, in un momento di lavoro per la rivista "L'Almanacco italiano"

Bruno Guyon in Kalabrija

Prispevek se posveča Guyonovemu pismu “Della Calabria desolata” , ki je izšlo 12. januarja 1909 v dnevniku “La Patria del Friuli” in govori o tragičnem potresu, ki je 28. decembra uničil mesti Messina in Reggio Calabria. Guyon je takrat živel v Cosenzi, kjer je poučeval na gimnaziji “Bernardino Telesio”. V čustvenih in človečanskih tonih opisuje težak življenjski položaj preživelih po tem potresu, ki je predstavljal posebno in povsem novo preizkušnjo v zgodnjem obdobju zedinjene italijanske države, saj so ga označevali kot “patriotično katastrofo” zaradi čustvenega odziva ter vsedržavnega in mednarodnega solidarnostnega vala, ki ga je sprožil. Guyon ne prihrani grenkih pripomb na račun odzivov na pretekla potresna dogajanja v tej deželi, dokazuje pa iskreno in nikakor ne stereotipno bližino kalabrijskemu ljudstvu.

Bruno Guyon e la Calabria

Il contributo prende in esame una lettera di Guyon uscita con il titolo Della Calabria desolata il 12 gennaio 1909 sul quotidiano “La Patria del Friuli”, dedicata al tragico terremoto che il 28 dicembre 1908 aveva devastato le città di Messina e di Reggio di Calabria. Guyon che all’epoca viveva a Cosenza, dove insegnava presso il Ginnasio “Bernardino Telesio”, racconta con toni accorati e umanamente partecipi la triste situazione in cui si trovarono a vivere quanti scamparono al cataclisma che assunse dei tratti particolari e inediti nella ancora giovane storia dello stato unitario italiano, tanto da venire definito come una “catastrofe patriottica”, sia per l’emozione che provocò sia per l’ondata di solidarietà che suscitò a livello nazionale e internazionale. Senza tacere amare critiche alla gestione di precedenti eventi sismici che avevano colpito la regione, Guyon dimostra una vicinanza al popolo calabrese sincera e scevra da stereotipi.

Maria Bidovec je izredni profesor za slovenski jezik in letteraturo na univerzi “Orientale” v Neaplju. Proučuje predvsem 17. stoletje na Kranjskem, jezikovno in literarno didaktiko, sprejemanje slovenske književnosti v Italiji in italijanske v Sloveniji. Objavila je kakih 50 del, med temi dve monografiji in več razprav o J. V. Valvasorju, antologijo slovenskih pravljic in obširno slovensko slovnico za italijansko govoreče. Uredila je več italijanskih izdaj slovenskih avtorjev in oskrbela tudi nove prevode.

Maria Bidovec è professore associato di lingua e letteratura slovena presso l’“Orientale” di Napoli. Tra i suoi interessi: il Seicento in Carniola, la didattica di lingua e letteratura, la ricezione di letteratura slovena in Italia e italiana in Slovenia. Ha pubblicato una cinquantina di lavori, tra cui due monografie e vari studi su J.W. Valvasor, un’antologia di fiabe slovene e una vasta grammatica slovena per italofoni. Ha curato varie edizioni italiane di autori sloveni, con nuove traduzioni. È membro di diverse associazioni scientifiche e redazioni di collana/rivista.

Bruno Guyon

Bruno Guyon

Maria Bidovec

Bruno Guyon, fotografato da un fotografo di un giornale francese nel 1916, in un momento di lavoro per la rivista "L'Almanacco italiano"

Nekaj opažanj o Guyonovi slovenski slovnici iz leta 1902

V dolgoletnem delu Bruna Guyona ima gotovo pomembno mesto jezikovna didaktika. Slovnica slovenskega jezika za Italijane iz leta 1902 je oprijemljiv in zanimanja vreden sad tega dela, predvsem če upoštevamo njegov v nekem smislu pionirski pristop ter dejstvo, da je delo izšlo zunaj italijansko-slovenskega obmejnega območja. S prispevkom želi umestiti ta priročnik, ki je izšel pri prestižni švicarsko-italijanski založbi Hoepli, v zgodovino slovenskih slovnic za Italijane, prikazati nekaj značilnosti tega dela in ga vsaj v splošnem tudi oceniti.

Alcune osservazioni sulla *Grammatica, esercizi e vocabolario della lingua slovena* (1902) di Bruno Guyon

Una parte significativa del lavoro di Bruno Guyon nel corso degli anni è sicuramente rappresentata dal suo impegno didattico, di cui la grammatica della lingua slovena per italiani *Grammatica, esercizi e vocabolario della lingua slovena* (1902) è un frutto tangibile e non privo di interesse, soprattutto in considerazione del suo approccio in qualche modo pionieristico e della sua uscita al di fuori dell’area confinaria italo-slovena. Nel contributo si intende dare una collocazione di questo manuale – pubblicato dalla prestigiosa casa editrice svizzero-milanese Hoepli – nella storia delle grammatiche di lingua slovena per italiani, nonché illustrare alcuni aspetti di questo lavoro, tentandone anche una valutazione di massima.

Rosanna Morabito, jezikoslovka, predava od leta 2001 srbski in hrvaški jezik in letteraturo na neapeljski univerzi “Orientale”. Proučuje jezike, kulture in literature narodov tega območja od najstarejših do predmodernih časov vse do XX. stoletja. Je avtorica kakih osemdesetih znanstvenih del, med katerimi je nekaj monografij in več razprav in člankov, pripravila je tudi več filoloških prevodov hrvaških in srbskih avtorjev oz. besedil iz različnih obdobj. Je član uredniških odborov revij in zbirk in tudi mnogih kulturnih in znanstvenih združenj.

Rosanna Morabito, filologa di formazione, insegna Lingua e letterature serba e croata all’Università l’Orientale di Napoli dal 2001. I suoi interessi abbracciano le lingue, le culture e le letterature dei popoli dell’area di riferimento, dall’epoca antica a quella premoderna e fino al XX secolo. Ha scritto una ottantina di lavori scientifici tra cui alcune monografie e numerosi saggi e articoli e ha realizzato anche diverse traduzioni filologiche di autori e testi croati e serbi di epoche diverse. È membro di alcuni comitati di redazione di riviste e di collane oltre che di numerose associazioni culturali e scientifiche.

Bruno Guyon

Rosanna Morabito

Bruno Guyon, fotografato da un fotografo di un giornale francese nel 1916, in un momento di lavoro per la rivista "L'Almanacco italiano"

Bruno Guyon, začetki srbo-hrvaščine v Neaplju

V prispevku je orisan lik Bruna Guyona in njegova dejavnost na področju srbokroatistike v zgodovinskem in kulturnem kontekstu tistega časa, podčrtana je njegova pionirska vloga na neapeljski univerzitetni ustanovi Orientale v začetku XX. stoletja. Izpostavljena je osrednja vloga, ki jo je raziskovalec v jugoslovanskem okviru pripisoval Srbiji, in obravnavana so stališča, ki jih je avtor izrazil v svojih dveh poglavitnih delih, Balcanica (1916) in Grammatica teorico-pratica della lingua serba (1919)

Gruno Guyon, l'inizio del serbo-croato a Napoli

Lo studio tratteggia la figura di Guyon e la sua attività serbocroatistica nel contesto storico e culturale del suo tempo, sottolineandone il ruolo pionieristico che svolse all’Istituto universitario orientale di Napoli all’inizio del XX secolo. Si evidenzia la centralità attribuita dallo studioso alla Serbia nel quadro jugoslavo, commentando le posizioni espresse nelle sue due opere principali Balcanica (1916) e Grammatica teorico-pratica della lingua serba (1919).